

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 77

Ps77:1  
אֶל־מִנְצִיחִי עַל־יְדִיתוֹן לְאֶסָּף מְזֻמֹּר:

1. (77:1 in Heb.) lam'natseach `al-Y'dithun l'Asaph miz'mor.

Comfort in Trouble from Recalling Elohim's Mighty Deeds.

For the chief musician; according to Yeduthun. A Psalm of Asaph.

<76:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθουν· τῷ Ἀσαφ ψαλμός.

1 Eis to telos, hyper Idithoun; tō Asaph psalmos.

To the director; for Jeduthun; a psalm to Asaph.

בְּקוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהִאֲזִין אֵלַי:

(77:2 in Heb.) qoli 'el-'Elohim w'ets'`aqah qoli 'el-'Elohim w'ha'azin 'elay.

Ps77:1 My voice is to Elohim, and I shall cry aloud; my voice is to Elohim, and He shall hear me.

<2> Φωνῆ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα, φωνῆ μου πρὸς τὸν θεόν, καὶ προσέσχεν μοι.

2 Phōnē mou pros kyrion ekekraxa, phōnē mou pros ton theon, kai proseschen moi.

With my voice to YHWH I cried out; my voice to Elohim; and he heeded me.

גַּבְיֹם צָרָתִי אֲדַנִּי הִרְשִׁיתִי יְדִי לִילָה נִגְרָה וְלֹא תַפּוּג מְאַנְהָה הַנְּחָם נַפְשִׁי:

2. (77:3 in Heb.) b'yom tsarathi 'Adonay darash'ti yadi lay'lah nig'rah w'lo' thaphug me'anah hinachem naph'shi.

Ps77:2 In the day of my trouble I sought My Adon (Master); in the night my hand was stretched out and did not grow numb; my soul refused to be comforted.

<3> ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου τὸν θεὸν ἐξεζήτησα, ταῖς χερσίν μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠπατήθην· ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχὴ μου.

3 en hēmerā thlipseōs mou ton theon exezētēsa,

In the day of my affliction I inquired of Elohim.

tais chersin mou nyktos enantion autou, kai ouk ēpatēthēn;

my hands By night were before him, and I was not deceived.

apēnēnato paraklēthēnai hē psychē mou.

refused to be comforted My soul.

דְּאֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה וְתַתְּעִטָּה רֹחִי סֶלָה:

3. (77:4 in Heb.) 'ez'k'rah 'Elohim w'ehemayah 'asichah w'thith'`ateph ruchi Selah.

**Ps77:3** When I remember Elohim, then I am disturbed;  
when I sigh, then my spirit grows faint. Selah.

<4> ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ καὶ εὐφράνθην·  
ἠδολέσχισα, καὶ ὠλιγοψύχησεν τὸ πνεῦμά μου. διάψαλμα.

4 emnēsthēn tou theou kai euphranthēn;

I remembered Elohim and was glad.

ēdoleschēsa, kai oligopsychēsen to pneuma mou. diapsalma.

I meditated and was faint-hearted my spirit. PAUSE.

:9944 464 2x7077 2720 x797w x744 5  
ה אָחַזְתָּ שְׁמוֹתַי עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אָדַבֵּר:

4. (77:5 in Heb.) 'achaz'at sh'muroth `eynay niph'`am'ti w'lo' 'adaber.

**Ps77:4** You have held the vision of my eyes; I am so troubled that I cannot speak.

<5> προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα.

5 prokatelabonto phylakas hoi ophthalmoi mou, etarachthēn kai ouk elalēsa.

first took watches My eyes; I was disturbed and I did not speak.

:727640 x77w 7477 7272 2x7w4 6  
וַחֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים:

5. (77:6 in Heb.) chishab'ti yamim miqedem sh'noth `olamim.

**Ps77:5** I have considered the days of old, the years of eons.

<6> διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας καὶ ἔτη αἰῶνια ἐμνήσθην καὶ ἐμελέτησα·

6 dielogisamēn hēmeras archaias

I reasoned days about ancient;

kai etē aiōnia emnēsthēn kai emeletēsa;

and years everlasting I remembered. And I meditated;

:2779 7727 372w4 2776-70 3626 2x7277 3974 7  
זֶאֱזַכְרָה נְגִינָתִי בְּלִילָה עִם-לְבָבִי אֲשִׁיחָה וַיְחַפֵּשׂ רוּחִי:

6. (77:7 in Heb.) 'ez'k'rah n'ginathi balay'lah `im-l'babi 'asichah way'chapes ruchi.

**Ps77:6** I shall remember my song in the night;

I shall meditate with my heart, and my spirit ponders:

<7> νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν, καὶ ἔσκαλλεν τὸ πνεῦμά μου.

7 nyktos meta tēs kardias mou ēdoleschoun, kai eskallen to pneuma mou.

by night with my heart I conversed, and tilled my spirit.

:470 x7296 7272-464 2744 7727 727640/3 8  
ח הֲלִעֲוֹלָמִים יִזְנַח אֲדַנִּי וְלֹא-יִסֹף לְרִצּוֹת עוֹד:

7. (77:8 in Heb.) hal'`olamim yiz'nach 'Adonay w'lo'-yosiph lir'tsoth `od.

**Ps77:7** Shall My Adon (Master) reject forever? And shall He not add to approve again?

<8> μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπόσεται κύριος καὶ οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι;

8 mē eis tous aiōnas apōsetai kyrios  
Shall into the eon thrust me away YHWH?

kai ou prosthēsei tou eudokēsai eti?  
And shall he proceed to not think well of me any more?

ט הָאָפֶס לְנִצַּח חֲסִדוֹ וְגַמְרֵי אֲמַר לְדָר וְדָר׃  
:9אבג דהוז טזח טף יכלמנ

8. (77:9 in Heb.) he'aphes lanetsach chas'do gamar 'omer l'dor wador.

Ps77:8 Has His lovingkindness ceased forever?  
Has His Word failed from generation to generation?

<9> ἢ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀποκόψει ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;

9 ē eis telos to eleos autou apokopsei apo geneas eis genean?

Or, at the end his mercy shall he cut off from generation to generations?

י הַשָּׂכַח חַנּוּת אֵל אִם-קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סָלַח׃  
:10אבג דהוז טזח טף יכלמנ

9. (77:10 in Heb.) hashakach chanoth 'El 'im-qaphats b'aph rachamayu Selah.

Ps77:9 Has El forgotten to be gracious, or has He in anger withdrawn His compassion?  
Selah.

<10> ἢ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτιρῆσαι ὁ θεὸς

ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; διάψαλμα.

10 ē epilēsetai tou oiktirēsai ho theos

Shall forget to pity Elohim,

ē synexei en tē orgē autou tous oiktirmous autou? diapsalma.

or hold up in his anger his compassions? PAUSE.

יֵאֵן אֲמַר חַלּוּתִי הִיא שְׁנוֹת יָמַי עָלְיוֹן׃  
:11אבג דהוז טזח טף יכלמנ

10. (77:11 in Heb.) wa'omar chalothi hi' sh'noth y'min `El'yon.

Ps77:10 Then I said, it is my infirmity, the years of the right hand of El Most High.

<11> καὶ εἶπα Νῦν ἠρξάμην, αὐτῇ ἡ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ ὑψίστου.

11 kai eipa Nyn ērxamēn, hautē hē alloiōsis tēs dexias tou huuistou.

And I said, now I began. This is the change of the right hand of the highest.

יִבְאֶזְכֹּר מַעֲלֵלֵי-יָהּ כִּי-אֶזְכְּרָה מִקְדָּם פִּלְאָד׃  
:12אבג דהוז טזח טף יכלמנ

11. (77:12 in Heb.) 'az'kir ma'al'ley-Yah ki-'ez'k'rah miqedem pil'eak.

Ps77:11 I shall remember the deeds of Yah surely I shall remember Your wonders of old.

<12> ἐμνήσθην τῶν ἔργων κυρίου,

ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου

12 emnēsthēn tōn ergōn kyriou,

I remembered the works of YHWH.

hoti mnēsthēsomai apo tēs archēs tōn thaumasiōn sou

For I shall remember from the beginning your wonders,

יג וְהִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּתְךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ  
:אֲחַזְכֶּנּוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ

12. (77:13 in Heb.) w' **hagithi b'kal-pa`aleak uba`alilotheyak 'asichah.**

**Ps77:12** I shall meditate on all Your work and muse on Your deeds.

<13> καὶ μελετήσω ἐν πάσιν τοῖς ἔργοις σου  
καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασίν σου ἀδολεσχήσω.

13 kai meletēsō en pasin tois ergois sou kai en tois epitēdeumasin sou adoleschēsō.

and I shall meditate on all your works; even in your practices I shall meditate.

יֵד אֱלֹהִים בְּקִדְוֶת הַרְבֵּה מִי-אֵל גָּדוֹל כִּי אֱלֹהִים  
:אֲחַזְכֶּנּוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ

13. (77:14 in Heb.) 'Elohim baqodesh dar'keak mi-'El gadol k'Elohim.

**Ps77:13** Your way, O Elohim, is in holiness; What El is great like Elohim?

<14> ὁ θεός, ἐν τῷ ἁγίῳ ἡ ὁδός σου· τίς θεὸς μέγας ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν;

14 ho theos, en tō hagiō hē hodos sou; tis theos megas hōs ho theos hēmōn?

O Elohim, is in the holy place your way. What Elohim is great as our El?

טו אַתָּה הָאֵל עֹשֶׂה פֶּלֶא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָרָה  
:אֲחַזְכֶּנּוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ

14. (77:15 in Heb.) 'atah ha'El `oseh phele' hoda`at ba`amim `uzeak.

**Ps77:14** You are the El who works wonders;

You have made known Your strength among the peoples.

<15> σὺ εἶ ὁ θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια, ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν δύναμίν σου·

15 sy ei ho theos ho poiōn thaumasia,

You are Elohim, the one doing wonders.

egnōrisas en tois laois tēn dynamin sou;

You made known among the peoples your power.

טז גָּאֲלָתָּ בְּזִרְוֹעַ עַמְּךָ בְּנֵי-יַעֲקֹב וַיּוֹסֶף סָלָה  
:אֲחַזְכֶּנּוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ

15. (77:16 in Heb.) ga'al'at biz'ro`a `ammeak b'ney-Ya`aqob w'Yoseph Selah.

**Ps77:15** You have by Your power redeemed Your people, the sons of Yaaqob and Yoseph. Selah.

<16> ἔλυτρώσω ἐν τῷ βραχίονί σου τὸν λαόν σου, τοὺς υἱοὺς Ἰακῶβ καὶ Ἰωσήφ.  
διάψαλμα.

16 elytrōsō en tō brachioni sou ton laon sou, tous huious Iakōb kai Iōsēph. diapsalma.

You ransomed by your arm your people, the sons of Jacob and Joseph. PAUSE.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ  
:אֲחַזְכֶּנּוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ

יִזְרְאוּךָ מִיַּם אֱלֹהִים רְאוּךָ מִיַּם יַחִילוּ אֶף יִרְגְּזוּ תְּהוֹמוֹת:

16. (77:17 in Heb.) **ra'uk mayim 'Elohim ra'uk mayim yachilu 'aph yir'g'zu th'homoth.**

**Ps77:16** The waters saw You, O Elohim; the waters saw You, they were afraid; the deeps also trembled.

<17> εἶδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, εἶδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, καὶ ἐταράχθησαν ἄβυσσοι, πλῆθος ἤχους ὑδάτων.

17 eidosan se hydata, ho theos, eidosan se hydata kai ephobēthēsan, beheld you The waters, O Elohim, beheld you the waters and feared; kai etarachthēsan abyssoi, plēthos ēchous hydatōn. were disturbed the abysses. There was a multitude of noises of waters;

יִחַזְרְמוּ מִיַּם עֲבוֹת קוֹל נִתְּנוּ שְׁחֻקִים אֶף-חֲצֹצְיִי תְּהַלְכוּ:  
17. (77:18 in Heb.) **zor'mu mayim `aboth qol nath'nu sh'chaqim 'aph-chatsatseyak yith'halaku.**

**Ps77:17** The clouds poured out water; the skies gave forth a sound; Your arrows also flew out.

**Ps77:17** The clouds poured out water; the skies gave forth a sound; Your arrows also flew out.

<18> φωνὴν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι, καὶ γὰρ τὰ βέλη σου διαπορεύονται.

18 phōnēn edōkan hai nephelai, kai gar ta belē sou diapoureuntai;

a sound gave out the clouds; for also your arrows travel abroad.

יִט קוֹל רַעַמָּךְ בַּגְּלִגְלִי הָאֵירוּ בְּרָקִים תִּבֵּל רִגְזָה וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ:  
18. (77:19 in Heb.) **qol ra'am'ak bagal'gal he'iru b'raqim tebel rag'zah watir'ash ha'arets.**

**Ps77:18** The sound of Your thunder was in the whirlwind; the lightnings lit up the world; the earth trembled and shook.

**Ps77:18** The sound of Your thunder was in the whirlwind; the lightnings lit up the world; the earth trembled and shook.

<19> φωνὴ τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ τροχῷ, ἔφανα αἱ ἀστραπαὶ σου τῇ οἰκουμένῃ, ἔσαλεύθη καὶ ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ.

19 phōnē tēs brontēs sou en tō trochō, ephanan hai astrapai sou

The sound of your thunder in the wheel appeared your lightnings

tē oikoumenē, esaleuthē kai entromos egenēthē hē gē.

to the inhabitable world; was shaken and trembling took place the earth.

כַּבַּיִם וַתִּרְכָּךְ וּשְׁבִיילֶיךָ בְּמִיַּם רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ:  
19. (77:20 in Heb.) **bayam dar'kek ush'bileyak b'mayim rabbim w'iq'botheyak lo' noda`u.**

**Ps77:19** Your way was in the sea and Your paths in the mighty waters, and Your footprints may not be known.

**Ps77:19** Your way was in the sea and Your paths in the mighty waters, and Your footprints may not be known.

<20> ἐν τῇ θαλάσῃ ἡ ὁδός σου, καὶ αἱ τρίβοι σου ἐν ὕδασι πολλοῖς, καὶ τὰ ἴχνη σου οὐ γνωσθήσονται.

20 en tē thalassē hē hodos sou, kai hai triboi sou en hydasi pollois,  
are in the sea Your ways, and your roads are in waters many,  
kai ta ichnē sou ou gnōsthēsontai.  
and your footsteps shall not be known.

---

21 כַּאֲנִיחַתְּ כַצֹּאֵן עַמְּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

כַּאֲנִיחַתְּ כַצֹּאֵן עַמְּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

20. (77:21 in Heb.) nachiath katso'n `amek b'yad-Mosheh w'Aharon.

**Ps77:20** You led Your people like a flock by the hand of Mosheh and Aharon.

<21> ὠδήγησας ὡς πρόβατα τὸν λαόν σου ἐν χειρὶ Μωϋσῆ καὶ Ααρων.

21 hōdēgēsas hōs probata ton laon sou en cheiri Mōusē kai Aarōn.

You guided as sheep your people by the hand of Moses and Aaron.